

Svetlana Kmecová

Filozofska fakulteta, Bratislava

DOI: 10.4312/SSJLK.55.170-176

Diplomska, magistrska in doktorska dela, ki so nastala v okviru slovenistike na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega v Bratislavi

Slovenistika na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega v Bratislavi ima kar dolgo in pestro zgodovino, na katero so v veliki meri vplivali tudi politični dejavniki. Po nekaj desetletij trajajočem obdobju domačih lektorjev so leta 1992 začele v Bratislavo prihajati slovenske poklicne lektorice. Položaj slovenistike se je bistveno spremenil, ko je slovenščina postala sestavni del študijskih programov Srednjeevropske študije (2012) in Slovanske študije (2016), kar je prineslo vsakoletno produkcijo novih diplomskih in magistrskih del, prav tako pa je nastala disertacija s komparativnega področja. Pričujoči prispevek prinaša kratko zgodovino lektorata slovenščine na FF UK v Bratislavi in pregled omenjenih del.

slovenistika, lektorat slovenščine, Oddelek za slavistiko FF Univerze Komenskega v Bratislavi, zaključna dela študentov

Slovene Studies at the Faculty of Arts of Comenius University in Bratislava has a long and interesting history, which was, to a considerable extent, influenced by political factors. After the period of Slovak-born lecturers, which lasted for several decades, Slovene lecturers started teaching at Comenius University in 1992. The situation of Slovene Studies has changed significantly, when Slovene language became a part of the study programmes Central European Studies (2012) and Slavic Studies (2016), which was also a reason for the annual production of new degree dissertations. One doctoral thesis from the Slovak-Slovene comparative field was also written. At the beginning of the article a short history of Slovene Studies at Comenius University in Bratislava is described, after which short summaries of the cited works are given.

Slovene Studies, Slovene Lectureship, Department of Slavic Studies at the Faculty of Arts of the Comenius University in Bratislava, degree dissertations

1 Uvod

V slovenski in slovaški zgodovini najdemo veliko razhajanj, pa tudi mnogo vzporednic, med katere lahko na primer štejemo nastanek narodnih univerz. Univerza v Ljubljani in tudi Univerza Komenskega v Bratislavi sta bili ustanovljeni leta 1919, čemur so botrovali razumljivi, s politično zgodovino obeh držav povezani razlogi. Obe univerzi sta ob nastanku predstavljali pomemben korak pri razvoju izobraževanja in znanosti pri Slovencih in Slovakah, obenem pa lahko trdimo, da sta bili tudi osnova za razvoj medsebojnega poznavanja in kulturne izmenjave med obema narodoma – slednjo nalogo opravljata tudi danes. V prvem delu prispevka bi zato rada, vsaj na kratko, predstavila zgodovino lektorata slovenščine na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega v Bratislavi,¹ v drugem delu pa se posvečam diplomskim, magistrskim in doktorskim delom, ki so nastala v okviru lektorata po letu 1992, ko so svoje delo na Univerzi Komenskega začele slovenske lektorice. Zaključna študentska dela so razdeljena po študijskih stopnjah, v posameznih poglavjih so navedena kronološko.

¹ Za podrobnejše podatke o zgodovini lektorata slovenščine na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega v Bratislavi glej tudi Kačirek 2010, Kmecová 2014, Pivk, Kmecová 2017.

2 Slovenščina na Univerzi Komenskega v Bratislavi

Zgodovina slovenistike na Slovaškem se je začela pisati takoj po ustanovitvi Filozofske fakultete Univerze Komenskega v Bratislavi, vse od leta 1921 dalje. V dvajsetih letih 20. stoletja se je slovenski književnosti v nekaterih svojih predavanjih posvetil češki slavist profesor Frank Wollman. Prelomno obdobje so predstavljala trideseta leta, ko so se v okviru študentskih katoliških organizacij začele uresničevati študijske izmenjave med Univerzo v Ljubljani in Univerzo Komenskega v Bratislavi. Slovaški študenti, ki so se jih udeležili, so se s slovenščino na različne načine ukvarjali tudi kasneje.

Prvi seminarji slovenskega jezika so v študijskem letu 1939/40 potekali pod vodstvom enega od udeležencev izmenjav, literarnega zgodovinarja in urednika Jozefa Ambruša. Druga svetovna vojna je ta obetavni razvoj prekinila, poučevanje slovenščine je ponovno steklo šele po končani vojni, v študijskem letu 1946/47. Takrat je na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega poučevanje slovenščine prevzel srednješolski profesor Ján Kostiha, vodilna osebnost Kluba prijateljev slovenskega jezika in kulture. Meddržavna politična trenja so v tem obdobju ponovno posegla v medsebojne kulturne odnose in povzročila dolg, skoraj dvajsetletni premor v organiziranem poučevanju slovenščine. Kostiha je lahko ponovno vodil ure slovenščine šele v študijskem letu 1965/66. Nadomestil ga je urednik, pesnik in prevajalec Viťazoslav Hečko, avtor prvih učbenikov slovenščine za slovaške študente. Na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega je slovenščino poučeval od študijskega leta 1966/67 do svoje smrti leta 1972. Kratek čas (v letnem semestru študijskega leta 1972/73) je seminarje vodil tudi profesor Andrej Rozman, ki je takrat študiral v Bratislavi, po njem pa je s poučevanjem nadaljeval jezikoslovec in slavist Ján Stanislav (študijsko leto 1973/74). Kasneje je štafeto za več kot deset let (študijska leta 1974/75–1986/87) prevzel srednješolski profesor in prevajalec Melichar Václav.²

Študijsko leto 1992/93 pomeni diametralno spremembo v razvoju slovenistike v Bratislavi, saj prinaša začetek delovanja slovenskih poklicnih lektorice na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega. Kot prva je v okviru medfakultetnega sporazuma o izmenjavi lektorjev v študijskem letu 1992/93 mesto lektorice za dve leti nastopila izkušena lektorica Jasna Honzak Jahič. Po njenem odhodu je v Bratislavo za dve leti prišla učiti slovenščino in promovirati slovensko kulturo Alenka Šalej, v študijskem letu pa jo je zamenjala Darija Pivk.

Od študijskega leta 2002/03 dalje lektorat slovenskega jezika vodi Saša Vojtech Poklač. Najprej je slovenski jezik učila zgolj kot izbirni oziroma obvezno izbirni predmet, pri čemer se je število zainteresiranih študentov nenehno povečevalo. Kasneje je začela voditi tudi tečaja Slovenske realije in Slovenski film, kar je pritegnilo še več študentov, med njimi so se nekateri odločili, čeprav slovenščine niso študirali, da se bodo v svojem diplomskem ali magistrskem delu posvetili slovenistični temi. Od študijskega leta 2012/13 so slovenski jezik, literatura in kultura sestavni del študijskega programa Srednjeevropske študije, od leta 2016/17 je slovenistika postala tudi eden od izbirnih modulov v okviru programa Slovanske študije, ob tem pa poučevanje slovenščine še naprej poteka tudi kot obvezni-izbirni predmet. Od leta 2012/13 se s slovenističnimi

² Za podrobnejše podatke o delovanju Václava kot lektorja slovenskega jezika in kulture ter prevajalca iz slovenščine glej Kmecová 2017.

disciplinami na Oddelku za slavistiko Filozofske fakultete Univerze Komenskega ukvarja tudi Svetlana Kmecová, ki je s poučevanjem slovenistike začela najprej v okviru doktorskega študija, od leta 2016 pa je na oddelku redno zaposlena. Našteta dejstva so z razcvetom slovenistike posledično prinesla tudi potrebo po mentorstvu diplomskih in magistrskih del, s katerimi študenti zaključujejo svoj študij v okviru omenjenih študijskih programov. Ker je teh del zlasti v zadnjih letih nastalo kar lepo število, sem se odločila, da ob tej svečani priložnosti naredim kratek pregled vseh izdanih zaključnih nalog.

3 Diplomska dela

Simona Vojtušová se je v svojem translatološkem delu z naslovom *Problematika slovaških prevodov kratke zgodbe slovenskega avtorja Janija Virka* (Problematika slovenských prekladov poviedky slovinského autora Janiho Virka, 2010, mentor Miloslav Vojtech) ukvarjala z zanimivim prikazom serijskih prevodov kratkih zgodb nekaterih slovenskih avtorjev. V svojem zaključnem delu je analizirala dva različna prevoda kratke zgodbe *Vrata* Janija Virka, ki sta jo v slovaščino prevedla Melichar Václav in Karol Chmel. Za predstavljeno temo se je odločila, ker je obiskovala lektorat slovenščine in jo je slovenska književnost navdušila.

Prvi študenti programa Srednjeevropske študije so svoja diplomska dela zagovarjali leta 2015. Ker gre za študij v okviru *joint degree* programa štirih univerz, med njimi je tudi Univerza v Ljubljani, in pouk na prvi stopnji poteka v angleščini, so v angleščini napisana tudi diplomska dela. Velika večina del obravnava literarne teme.

Anna Csordás si je izbrala temo *Analiza motivov in tem izbranih romanov Draga Jančarja* (Analysis of motifs and themes in the selected Drago Jančar novels, 2015, mentorica Saša Vojtech Poklač). V svojem delu je analizirala avtorjeva romana *Katarina, pav in jezuit* ter *Galjot*, pri tem se je osredotočila tudi na Jančarjev pogled na Srednjo Evropo.

Karina Némethová je napisala diplomsko delo na temo *Magični realizem v ustvarjanju Ferija Lainščka* (Magic realism in the works of Feri Lainšček, 2015, mentorica Saša Vojtech Poklač), v katerem se je ukvarjala z magičnorealističnimi prvini v Lainščkovih delih *Nedotakljivi*, *Namesto koga roža cveti* in *Ki jo je megla prinesla*. Pri tem je predstavila in pojasnila na Slovaškem neznan termin pokrajinske fantastike. Na konec svoje naloge je uvrstila tudi intervju s Ferijem Lainščkom na omenjeno temo. Z izbranimi poglavji omenjenega dela se je udeležila tudi oddelčnega kroga Študentske znanstveno-strokovne konference in je osvojila prvo mesto.

Katarino Lalíkovo je s svojim ustvarjanjem nagovoril pisatelj Goran Vojnović, kar se zrcali v njenem diplomskem delu *Avtopodoba in heteropodoba Slovencev in priseljencev v Vojnovičevih romanih Čefurji, raus! in Jugoslavija, moja dežela* (Autoimage and heteroimage of the Slovenes and the foreigners in the Vojnović's novels Southern scum go home! and Yugoslavia, my country, 2015, mentorica Saša Vojtech Poklač). Ob analizi romanov naloga prikaže tudi teoretske osnove s področja imagologije in zgodovinsko ozadje obravnavane teme. Istoimensko temo je Lalíkova predstavila na oddelčnem natečaju, ki je potekal v okviru Študentske znanstveno-strokovne konference, ter osvojila prvo mesto.

Sabina Vargovčiková se je v svojem diplomskem delu *Stereotipi in odnosi v romanu Suzane Tratnik Ime mi je Damjan* (Stereotypes and relationships in book My name is Damjan by Suzana

Tratnik, 2016, mentorica Saša Vojtech Poklač) sprva posvetila teoretičnim vprašanjem spola in stereotipov, predstavila je tudi slovenske pisatelje, ki se ukvarjajo s podobnimi temami. Glavni del naloge je posvečen analizi romana Suzane Tratnik, ki je bil preveden tudi v slovaščino in tako slovaški javnosti ni povsem neznan.

Anna Popovicsová je v svoji diplomski nalogi *Motiv Turka v slovenski in slovaški literaturi* (Motif of a Turk in Slovenian and Slovak Literatures, 2016, mentorica Saša Vojtech Poklač) poskušala najti vzporednice in razlike med podobo Turka v izbranih delih slovaških pisateljev Sama Chalupke, Jána Franciscija Rimavskega in Jána Kalinčiaka ter slovenskih avtorjev Franceta Prešerna, Josipa Jurčiča in Antona Aškerca.

Denisa Dianová si je za diplomsko nalogo izbrala translatološko temo z naslovom *Analiza slovenskega prevoda novele Trije rjavci Margite Figuli* (Analysis of the Slovene Translation of Margita Figuli's Tri gaštanové kone (Three Chestnut Horses), 2016, mentorica Saša Vojtech Poklač). V njej je raziskovala, kako je nastajal slovenski prevod romana, ki ga je objavila Avgusta Smolej, žena profesorja Viktorja Smoleja, kako je prevajalka slovenskemu bralcu približala nekatere slovaške realije, v kolikšni meri so bile nekatere njene prevajalske rešitve (ne)primerne in kako je na prevod vplivalo obdobje, v katerem je nastal prevod.

V diplomskem delu z naslovom *Podoba filmske adaptacije romana Ferija Lainščka Hit poletja* (Form of film adaptation of Feri Lainšček's novel Hit poletja (Summer hit), 2018, mentorica Saša Vojtech Poklač) je avtorica Julija Fokeeva predstavila nekatere teoretične možnosti adaptacije literarnega besedila. Opisana teoretska izhodišča je obenem predstavila tudi v praksi, na konkretnem primeru adaptacije romana Ferija Lainščka. Gre za istoimenski film *Hit poletja*, za katerega je napisal scenarij avtor sam, režiral pa ga je Metod Pevec.

Diplomskih del, ki bi se posvečali jezikoslovnim temam, je bilo manj, in sicer največ s področja frazeologije. Roman Tomko je obravnaval temo *Frazemi s sestavino, označujočo živila v slovaški in slovenski frazeologiji* (Phrasemes with component food in Slovak and Slovenian language, 2017, mentorica Saša Vojtech Poklač). V svojem diplomskem delu je iskal, primerjal in iz različnih vidikov preučeval slovenske in slovaške frazeme, ki v svoji sestavi vsebujejo leksem, označujoč različna živila.

Natália Partlová je v svojem diplomskem delu *Somatični frazemi v slovaščini in slovenščini* (Somatic phrasemes in Slovak and Slovenian languages, 2018, mentorica Svetlana Kmecová) v obeh jezikih iskala frazeme s sestavino, ki označuje del človeškega telesa, ter jih je poskušala analizirati z vidika izvora, motivacije, ekvivalence ipd.

Bernadette Ščasná je napisala diplomsko delo na temo *Napake študentov pri učenju slovenščine kot tujega jezika* (Mistakes of students when learning Slovene language as a foreign language, 2018, mentorica Saša Vojtech Poklač). Glavni vir njene raziskave je bilo opazovanje drugih študentov. Opažene napake, ki si jih je zapisovala na lektoratu, je razdelila na napake s področja fonetike in fonologije, morfologije, leksikologije, sintakse in pravopisa ter vsako od področij tudi analizirala.

V procesu nastajanja je v letošnjem študijskem letu še diplomsko delo študentke Rebeke Miklósove *Podoba Slovenije v madžarskih turističnih vodnikih* (Image of Slovenia in Hungarian Travel Guide Books).

4 Magistrska dela

Prva študentka v obdobju od leta 1992, ki se je v svoji magistrski nalogi ukvarjala s slovenistično temo, je bila Anežka Kočalková. S slovenščino se je srečala pri lektorskih urah, ki jih je vodila Jasna Honzak Jahič, kasneje pa Alenka Šalej, v nalogi *Recepcija slovenske književnosti na Slovaškem v letih 1918–1945* (Recepcia slovinskej literatúry na Slovensku v rokoch 1918–1945, 1997, mentor Jozef Hvišč) navaja seznam prevodov iz slovenščine v slovaščino in se posveča tudi okoliščinam njihovega nastanka ter posameznim prevajalcem.

Terézia Benejová je sicer študirala slovaščino in nemščino, vendar se je v okviru lektorata slovenščine navdušila nad slovensko poezijo in se zato odločila, da se ji bo posvetila tudi v svojem magistrskem delu. V nalogi z naslovom *Problematika slovaških prevodov pesmi slovenskega pesnika Franceta Prešerna* (Problematika slovenských prekladov básni slovinského básnika Franca Prešerna, 2009, mentor Miloslav Vojtech) je najprej predstavila slovaške prevode nekaterih Prešernovih pesmi, ki jih je že na začetku šestdesetih let prevedel Viřazoslav Hečko, kasneje pa jih je prevedel še Ľubomír Feldek, v drugem delu naloge pa se je avtorica podrobneje ukvarjala s Feldkovimi prevodi Prešernovih *Gazel*.

Tudi naslednji dve deli sta nastali v okviru lektorata slovenščine, avtorja sta študenta, ki sta slovenščino izbrala kot izbirni predmet. V translatološkem magistrskem delu *Analiza jezika slovenskih, hrvaških in slovaških sinhronizacijskih prevodov v sodobni otroški kinematografiji* (Analýza jazyka slovinských, chorvátskych a slovenských dabingových prekladov v súčasnej detskej kinematografii, 2013, mentorica Saša Vojtech Poklač) se je avtor Andrej Kovács na konkretnem primeru otroške risanke *Avtomobili* (Cars) ukvarjal z razlikami posameznih prevodov v primerjavi z jezikom izvirnika (angleščino) in poskušal najti razlike ter pojasniti, zakaj je prišlo do premikov na različnih jezikovnih ravneh. S predstavitvijo teme svoje magistrske naloge je Andrej Kovács osvojil prvo mesto na oddelčni Študentski znanstveno-strokovni konferenci.

S področja jezikoslovja je zelo aktualna tema *Jezik sodobnih komunikacijskih sredstev v slovaščini, hrvaščini in slovenščini* (Jazyk moderných komunikačných prostriedkov v slovenčine, chorvátčine a slovinčine, 2013, mentorica Saša Vojtech Poklač), ki jo je za svojo magistrsko temo izbrala Lea Geringová. V delu se je posvetila posebnostim jezika sodobnih tehnologij, konkretno kratkim sporočilom, ki predstavljajo po eni strani pisno, po drugi strani pa v nekaterih primerih tudi skrajno pogovorno obliko sporazumevanja. Za svoje magistrsko delo je bila Lea Geringová nagrajena z rektorjevo nagrado Univerze Komenskega v Bratislavi.

Ostale navedene naloge so nastale že v okviru študijskega programa Srednjeevropske študije, večina nalog pa ponovno zadeva književnost. Katarína Laliková je z delom *Popularizacija del Franceta Prešerna v slovenski sodobni književnosti* (Popularizácia diel Franceho Prešerna v súčasnej slovinskej literatúre, 2017, mentorica Saša Vojtech Poklač) poskusila orisati medbesedilno komunikacijo del sodobnih slovenskih avtorjev z deli Franceta Prešerna. Analizirala je podobe dialoga, v katerega vstopajo sodobni postteksti, sredstva, s katerimi besedilo prenašajo v drugo zvrst in čas, ter tudi načine, na katere prihaja do rekonstrukcije besedila.

Anna Csordás je v svoji magistrski nalogi *Alma M. Karlin – pisateljica in svetovna popotnica* (Alma M. Karlin – the author and globetrotter, 2017, mentorica Saša Vojtech Poklač) najprej predstavila različna obdobja iz Karlininega življenja ter se v nadaljevanju posvetila še Almi kot pisateljici.

Ob obravnavi njenega opusa je bilo izpostavljeno zlasti neizogibno vprašanje identitete ter ideji svetovljanstva in nacionalizma. Na koncu je avtorica navedla tudi literarna dela nekaterih drugih pisateljev, ki so našli navdih v življenjski zgodbi Alme M. Karlin.

Juliána Spišáková je uspešno zagovarjala magistrsko delo *Sodobna slovenska drama v slovaškem kontekstu (na primeru Vinka Möderndorferja in Simone Semenič)* (Súčasná slovinská dráma v slovenskom kontexte (na príklade Vinka Möderndorfera a Simony Semeničovej), 2017, mentorica Saša Vojtech Poklač). V njem je na kratko orisala zgodovino slovenske dramatike, navedla seznam slovenskih gledaliških iger, ki so bile prevedene v slovaščino in uprizorjene na Slovaškem, ter analizirala uprizoritve iger V. Möderndorferja *Mama je umrla dvakrat* (v slovaščini Rodinné šťastie) in S. Semenič *5 fantkov.si* (5 chalanov.sk).

Lucia Šmitalová se je v svojem jezikoslovnem magistrskem delu *Toponimi kot sestavine slovaških in slovenskih frazemov* (Toponymá ako komponenty slovenských a slovinských frazém, 2018, mentorica Svetlana Kmecová) najprej posvetila primerjavi razvoja in izhodišč slovaške in slovenske frazeologije, njunim vzporednicam in razlikam ter teoriji lastnih imen, v drugem delu pa tudi preučevanju frazemov, ki vsebujejo različne vrste toponimov.

Trenutno so v nastajanju še magistrska dela Kinge Farkas *Primerjava monodram Silvesterja Lavrika Villa Lola in Zalka Grabnar Ampak Dane* (Comparison of Monodramas by Silvester Lavrik Villa Lola and Zalka Grabnar Ampak Dane), Romana Tomka *Frazemi z živalsko sestavino v slovaščini in slovenščini* (Frazémy so zoonymickým komponentom v slovenčine a slovínčine) in Attila Kis-Csájjia *Aktualno politično dogajanje na Slovaškem v slovenskih medijih* (Aktuálna politická situácia na Slovensku v slovinských médiách).

5 Doktorska dela

Predstavljeni razvoj bratislavske slovenistike in novi slavistični študijski programi na Univerzi Komenskega so s seboj prinesli potrebo po širitvi slovenistične ekipe na Oddelku za slavistiko Filozofske fakultete Univerze Komenskega. Vse navedeno je bila dodatna spodbuda za nastanek doktorske disertacije Svetlane Kmecove z naslovom *Podoba ženske v slovaški in slovenski frazeologiji* (Obraz ženy v slovenskej a slovinskej frazeológii), ki jo je obranila leta 2016. Disertacija v uvodu ponuja kratek pregled položaja žensk v zgodovini s poudarkom na ozemlju današnje Slovaške in Slovenije, v analitičnem delu pa se predstavlja problematiko refleksije mnenj o tradicionalnih vlogah ženske, zlasti vlog žene in matere v jeziku, konkretno v frazeologiji obeh jezikov, pri čemer prevladuje kulturološki vidik. Mentorica omenjene doktorske disertacije je bila docentka Mária Dobriková.

6 Zaključek

Slovenistika ima na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega v Bratislavi dolgoletno tradicijo. V tem obdobju se je soočala z različnimi, tako manj kot tudi bolj ugodnimi razmerami. Najnovejši razvoj z ustanovitvijo študijskih programov Srednjeevropske študije in Slovanske študije nakazuje, da je ubrala dobro pot. To potrjuje zlasti dejstvo, da vsako leto nastajajo nova diplomska in magistrska dela s slovenističnimi temami – do zdaj je bilo predstavljenih enajst diplomskih, osem magistrskih in eno doktorsko delo. Teme nalog so, kar je razumljivo, delno povezane s strokovno

usmeritvijo pedagogov, ki pa se po svojih najboljših močeh trudijo, da bi se prilagodili interesom in težnjam študentov ter s tem ponudili širok diapazon najrazličnejših tem z različnih področij slovenskega jezika, literature in kulture.

Namen prispevka ni bil oceniti kakovosti nastalih del, ki, kot lahko opazimo tudi pri ostalih študijskih programih, variira, odvisna pa je zlasti od osebnega angažmaja in zmožnosti posameznih študentov. Pomembno je, da se z nastankom novih del odpira osnova za nadaljnje medsebojno spoznavanje, preučevanje, primerjanje in razvoj slovenistike na Slovaškem. Vse to seveda ne bi bilo mogoče brez trdne podpore vodstva Oddelka za slavistiko in Filozofske fakultete Univerze Komenskega v Bratislavi, pri čemer pa ne gre pozabiti tudi na vso pomoč in vsestransko podporo Centra za slovenščino kot drugi in tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

Literatura

- KAČÍREK, Ľuboš, 2010: Viktor Smolej a jeho prínos pre rozvoj slovensko-slovinských vzťahov. Saša Vojtechová Poklač, Miloslav Vojtech (ur.): *90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane*. Bratislava: Univerzita Komenského Bratislava. 16–28.
- KMECOVÁ, Svetlana, 2014: Slovenistika na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave v premenách. Mária Dobříková, Miloslav Vojtech (ur.): *Philologica LXXIII*. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave. 79–88.
- KMECOVÁ, Svetlana, 2017: Melichar Václav a jeho miesto v dejinách slovenskej slovenistiky. Marta Glossová, Martin Slobodník (ur.): *95 rokov Filozofickej fakulty UK. Pohľad do dejín inštitúcie a jej akademickej obce*. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave. 468–485.
- PIVK, Darija, KMECOVÁ, Svetlana, 2017: Slovenščina v Bratislavi in slovaščina v Ljubljani – kaj ju ločuje in kaj združuje. Špela Sevšek Šramel, Jozef Pally (ur.): *Sedemdeset let slovakistike v Ljubljani (posvečeno Andreju Rozmanu)*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. 49–63.
- Diplomska, magistrska in doktorska dela, ki so navedena v besedilu prispevka.*